D

Sicherheitsrichtlinien

- Fassen Sie mit bloßen Händen nie an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz: **Lebensgefahr!**
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnelladegerät anschließen!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Wenn Sie Ihr Kühlgerät an eine Batterie anschließen, denken Sie daran, dass die Batterie Säure enthält!
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Decken Sie niemals Be- und Entlüftungen ab!
- Verwenden Sie nie sand-, säure- oder lösungsmittelhaltige Putzmittel zur Reinigung des Kühlbehälters.
- Ihr Gerät muß von einem Fachmann entsorgt werden.
- Kontakt mit Spritzwasser vermeiden.
- Keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter füllen.

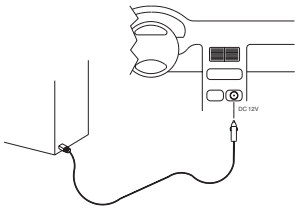
Im Text sind die Sicherheitshinweise mit diesem Symbol gekennzeichnet:

Allgemeines

Anwendungs- und Einsatzbereich
Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Warmhalten von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.
Alle im Kühlgerät verarbeiteten Materialien sind unbedenklich für Lebensmittel.

Aufstellung
Prüfen Sie nach dem Auspacken des Gerätes, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile auch vorhanden sind. Stellen Sie das Kühlgerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf. Das Gerät darf nicht im Freien benutzt und keinem Regen ausgesetzt werden. Es sollte nicht unmittelbar neben Wärmequellen wie Heizung, Gasofen, Warmwasserleitungen stehen, ebenso wenig in praller Sonne. Das Kühlgerät muss so stehen, daß die erwärmte Luft gut abziehen kann. Um einen ungehinderten Luftstrom sicherzustellen, muß ein Mindestabstand von 10 cm von der Wand eingehalten werden.
Nur für Fridgemaster AC/DC
Das Gerät verfügt über zwei Anschlüsse für den Anschluss an das 12 V = DC-Netz und an das 100-230 V = AC-Netz.

Batteriebetrieb
Ihr Kühlgerät kann mit 12 Volt Gleichspannung betrieben werden. Vergleichen Sie vor dem Anschluss, ob die Spannungsangabe auf dem Typen-schild mit der Batteriespannung übereinstimmt.
Das beiliegende Anschlusskabel ist passend für den Zigarettenanzünderstecker Ihres Fahrzeuges, Bootes oder Caravans.



Achtung: Schnellladegeräte dürfen nur an die Batterie angeschlossen werden, wenn alle Verbraucher abgeklemmt sind. Überspannung kann elektronische Einheiten beschädigen.

Netzbetrieb
FM 12 V DC
Sollten Sie die Kühlbox vom Wechselstromnetz betreiben wollen, verwenden Sie bitte den MOBITRONIC Netzgleichrichter.
FM 12 V DC/230 V AC
Ihre Kühlbox ist mit einem integrierten Netzteil (230 V) ausgestattet und kann direkt an das Wechselstromnetz angeschlossen werden. Das integrierte Netzteil besitzt eine Vorrangschaltung, die automatisch auf Netzbetrieb umschaltet, wenn die Box ans Netz angeschlossen wird, obwohl das DC-Anschlusskabel noch angeschlossen ist. Aus diesem Grund sollte die Steckdose in der Nähe des Gerätes angebracht und leicht zugänglich sein.

Nach Auslösen der Schutzeinrichtung können Teile der Einrichtung unter Spannung stehen.

Säubern
Ihr Kühlgerät wird vom Werk gesäubert geliefert – dennoch sollten Sie es vor dem ersten Gebrauch kurz auswischen. Nehmen Sie ein Tuch, das Sie mit handwarmem Wasser angefeuchtet haben. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Dichtungen tropft und ggf. die Elektronik beschädigt. Wischen Sie nach dem Reinigen das Kühlgerät mit einem Tuch trocken. Reinigen Sie das Gerät regelmäßig und sobald es verschmutzt ist.

Achtung: Verwenden Sie zum Reinigen des Kühlbehälters nie Lösungs- oder Putzmittel mit Sand- oder Säureanteilen! Verwenden Sie nie Bürsten, Kratzer oder harte und spitze Werkzeuge.

D

Inbetriebnahme
Schalten Sie das Kühlgerät ein, indem Sie den Schiebeschalter auf „Hot“ (für Warmhalten) bzw. „Cold“ (für Kühlen) stellen. Durch die integrierten LED’s, grün für Kühlbetrieb und rot für Heizbetrieb, wird der jeweilige Betriebszustand angezeigt.

Außerbetriebnahme
Wenn Sie das Kühlgerät für längere Zeit stilllegen wollen, ziehen Sie den Stecker der Anschlussleitung oder klemmen Sie die Anschlusskabel von der Batterie ab. Reinigen Sie das Kühlgerät und lassen Sie die Tür leicht geöffnet. So verhindern Sie die Bildung von Gerüchen.

Fehlersuche

Problem 1:
Ihre Box funktioniert nicht, und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.
A: Eventuell liegt an Ihrem Zigarettenanzünder im Fahrzeug keine Spannung an. In den meisten Fahrzeugen muß der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
B: Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box läuft nicht. Den Stecker sofort aus der Steckdose ziehen und folgende Prüfungen vornehmen:
1. Fassung des Zigarettenanzünders: Diese Fassung kann bei starkem Gebrauch durch verbrannten Tabak verschmutzt sein. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber aussieht. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
2. Sicherung im Anschlussstecker: Der Stecker Ihres Anschlusskabels ist mit einer Sicherung (5 A) abgesichert. Sehen Sie nach, ob diese Sicherung nicht durchgebrannt ist.
3. Wagensicherung: Dem Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeuges ist eine Sicherung (üblicherweise 15 A) vorgeschaltet. Sehen Sie nach, ob die Sicherung nicht vielleicht durchgebrannt ist.

Problem 2: Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht.
Der Lüftermotor ist voraussichtlich defekt. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Problem 3: Ihre Box kühlt nicht, aber die Lüfterräder drehen sich.
Das Peltierelement ist voraussichtlich defekt. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Problem 4: Fridgemaster AC/DC
Ihre Box läuft nicht bei AC-Betrieb. Das integrierte Netzteil ist voraussichtlich defekt. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Problem 5: Nur für Fridgemaster in Version mit Innenbeleuchtung
Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht. Die Birne ist möglicherweise defekt. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Tipps zum Energiesparen
- Der Aufstellort muß kühl, gut belüftet und vor Sonnenstrahlen geschützt sein.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig!
- Lassen Sie den Deckel oder die Tür nicht länger offen stehen als nötig!

Technische Daten

Anwendungsbereich: 12 V DC oder
12 V DC/230 V AC oder
12 V DC/240 V AC
DC-Anschluss für Zigarettenanzünder
Leistungsaufnahme: DC: 30 W (Kühlen) / 24 W (Warmhalten) — FM-05
AC: 45 W (Kühlen) / 37 W (Warmhalten) — FM-05
DC: 48 W (Kühlen) / 38 W (Warmhalten) — FM-15
AC: 70 W (Kühlen) / 58 W (Warmhalten) — FM-15
Kühlleistung: max. 20° C unter Umgebungstemperatur, Festpunktthermostat +5° C
Heizleistung: 65° C (Festpunktthermostat)
Ausführung: Umschalter für Kühlen/Heizen
Isolierung: 35 mm Polyurethan-Vollausschäumung
Aggregat: thermoelektrische Elemente

GB

Safety instructions

- Never touch uninsulated cables with bare hands. This applies especially to handling AC cables. **Danger!**
- Always ensure that your refrigerator is disconnected from the battery before using a high-speed battery charger!
- Always ensure that the correct voltage is applied to the refrigerator. The voltage is stated on the refrigerator or cooling unit's data plate.
- Always be aware that batteries contain corrosive acid and therefore should be treated with extreme care.
- The cooling device is not appropriate for transporting corrosive or solvent-comprising substances.
- Never obstruct vents to the heat exchanger.
- Never use abrasive or solvent based materials when cleaning the evaporator.
- When your refrigerator or cooling device comes to the end of its working life, it should be disposed of by a specialist to ensure that it does not contaminate the environment.
- Prevent water spillage on the top of the unit.
- Do not fill the compartment with any liquid or ice.

Safety indications in the text are marked with this symbol:

General

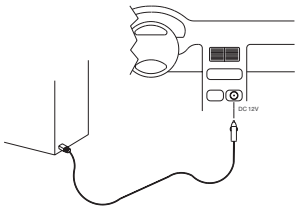
Application and operative range
Your cooler is designed to refrigerate your food or to keep it warm. The cool box is also fit for use on camping trips. If you wish to refrigerate medicines, first check if the refrigerator’s cooling capacity meets the demands of the respective remedies. All materials, which have been used in the manufacture of these appliances, are generally recognized as fit for purpose.

Installation
After unpacking the device check that no parts are missing.
Place the cooling device in a dry place which is protected against splashing water. The cool box may not be used in the open air and may not be exposed to rain.
It should not be placed directly adjacent to sources of heat such as heating, gas oven, hot-water pipes or under the blazing sun.
The cooling device must be installed in such a way that the air which is warmed up can escape without problems. Keep the cooler at least 10 cm away from the wall for better ventilation.

Only valid for Fridgemaster AC/DC
The cool box is equipped with two connections for connecting to the 12 V mains = DC-net and the 100-240V ~ AC-net.

GB

Instruction for use
Your cooling device can be operated with 12V DC. Prior to connection check whether the voltage indication on the rating plate is in accordance with the battery voltage.
Connect your cooling device using the supplied DC cord to plug in the cigarette lighter socket of your car, boat or caravan as shown in the diagram below.



Note: High-speed battery chargers may only be connected to the battery after the cooling device and all other consumers have been disconnected from the battery.
Overvoltage could cause damage to the electronic of the units.

Operation from the mains

Fridgemaster DC
In case you want to operate the cool box indoors from the AC mains, please use the MOBITRONIC approved AC/DC adapter.
Fridgemaster AC/DC
Your cool box is equipped with an integrated multi voltage power supply AC and can be connected directly to the alternating current. The integrated power supply is equipped with an automatic switchover to mains supply when the unit is connected to, although the DC cable still is connected. This is why the socket should be installed close to the unit and be easily accessible.

After the safety device has been triggered parts of the equipment may be under voltage.

Cleaning
Your cooling device will be delivered cleaned from the factory – you nevertheless should clean prior to initial use. Take a cloth which has been slightly moistened with lukewarm water. Pay attention that no water drops into the seals and possibly damages the electronics. Dry off the cooling device with a cloth after cleaning. Clean the device periodically and as soon as it is dirty.

Attention: Never use solvents or agents with sand or acid parts for cleaning the cooling tank. Never use brushes, graters or hard and sharp tools.

GB

Putting into Operation
Switch the cool box on by pushing the foil button "power". The cool box is steadily running in cooling mode. Switchover from cooling mode to heating mode is done by foil button "cold" and "hot". The actual mode is shown by the integrated LEDs, green stands for cooling mode and red for heating mode.

Putting out of service
If you wish to cut out the cooling device for a longer period, remove the plug from the AC line or disconnect the cooling device cable from the battery. Clean the cooling device and leave the door slightly open to prevent the formation of mold.

Fault Detection

Problem 1: Your box does not function and the fan wheel visible from the outside is not turning.
A: It is possible that the cigarette lighter in your vehicle is not receiving any current. In most vehicles, the ignition has to be switched on for the cigarette lighter to be supplied with current.
B: Ignition is switched on, but the box is not functioning. Immediately remove the plug from the socket and check the following:
1. Cigarette lighter mounting: If used frequently, this mounting can become clogged with burnt tobacco. This results in a bad electrical contact. Clean it by using a non-metal brush and solvent until the middle contact pin looks clean.
If the plug of your cool box gets very warm in the cigarette lighter mounting, then either the mounting must be cleaned or the plug may not have been correctly assembled.
2. Fuse in the connecting plug: The plug of your connection cable is fitted with a fuse (5 A) for safety reasons. Check whether the fuse has been blown.
3. Vehicle fuse: A fuse (normally 15 A) is fitted for the cigarette lighter of your vehicle. Check whether the fuse has been blown.

Problem 2: Your box does not cool satisfactorily and the outside fan wheel is not turning. The fan motor is probably defective. Repair may only be carried out by an authorised service dealer.

Problem 3: Your box does not cool but the outside fan wheel is turning. The Peltier unit is probably defective. Repair may only be carried out by an authorized service dealer.

Problem 4: Fridgemaster AC/DC
Your box does not cool in AC operation. The integrated power supply is probably defective. Repair may only be carried out by an authorised service dealer.

Problem 5: Only for Fridgemaster with optional internal lamp
The internal lamp does not function. The bulb is probably defective. Repair may only be carried out by an authorized service dealer.

Tips for energy saving

- Mount the refrigerator in a cool dry place away from direct sunlight.
- Always allow food to cool before storing in the refrigerator.
- Do not open the refrigerator more often than necessary!
- Do not leave the door open any longer than necessary!

GB

Technical data

Voltage: 12 V DC or
12 V DC/230 V AC or
12 V DC/240 V AC
DC connection for cigarette lighter

Power Consumption: DC: 30 W (cold mode) / 24 W (hot mode) — FM-05
AC: 45 W (cold mode) / 37 W (hot mode) — FM-05
DC: 48 W (cold mode) / 38 W (hot mode) — FM-15
AC: 70 W (cold mode) / 58 W (hot mode) — FM-15

Cooling capacity: max. 20° C below ambient temperature
+5° C (set point thermostat)

Heating capacity: +65° C (set point thermostat)

Cooling unit: thermoelectric elements

Insulation: ISOFOAM Polyurethane foam (CFC-free)

F

Instructions de Securité

- Ne jamais toucher des câbles non isolés à mains nues. Ceci s'applique principalement pour la manipulation des câbles AC. **Danger!**
- Assurez-vous toujours que votre glacière est debranchée de la batterie avant d'utiliser un chargeur de batterie rapide!
- Assurez-vous toujours que vous utilisez le bon voltage. Le Voltage est prescrit sur la plaque d'information du réfrigérateur ou de l'unité de refroidissement.
- N'oubliez jamais que la batterie contient de l'acide corrosif et qu'elle doit à ce titre etre manipulée avec une extrême prudence.
- L'appareil de refroidissement n'est pas approprié pour transporter des substances corrosives ou contenant des solvants.
- Ne jamais obstruer l'aération du condenseur.
- N'utilisez jamais des matériaux abrasifs ou des solvants pour nettoyer l'évaporateur.
- Lorsque votre glacière ou votre appareil de refroidissement est arrivé en fin de vie, veillez à le déposer chez un spécialiste afin de ne pas polluer l'environnement.
- Evitez les éclaboussures d'eau sur le dessus de l'unité.
- Ne remplissez pas le compartiment de liquide ou de glace.

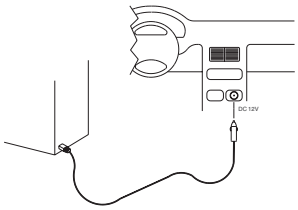
Les mésures de sécurité sont indiquées dans le texte par ce symbole:

Général

Application et rayon d'action
Votre refroidisseur est réservé au refroidissement ou au réchauffement de vos aliments. La glacière est également destinée au camping. Si vous désirez conserver des médicaments au frais, vérifiez d'abord si les capacités de votre glacière correspondent aux normes prescrites par les différents medicaments. Tous les matériaux utilisés pour la fabrication de ces applications ont généralement été reconnus conforme à l'usage.

Installation
Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'aucune pièce ne manque. Placez l'appareil de refroidissement dans un endroit sec protégé de toute éclaboussure d'eau. La glacière ne peut pas être utilisée à l'extérieur ou être exposée à la pluie. Ne placez pas l'appareil a proximité d'une source de chaleur telle que chauffage, fours à gaz, conduits d'eau chaude ou sous le soleil. L'appareil de refroidissement doit être installé de manière à ce que l'air chauffé par le condenseur puisse être évacué sans problème. Veillez à maintenir votre glacière à 10 cm minimum du mur afin de permettre une bonne ventilation.
Uniquement valide pour Fridgemaster AC/DC
La glacière est équipée de deux connexions: une connexion 12 V DC et une connexion 110/240 V AC.

Instruction d'emploi
Votre appareil de refroidissement peut être utilisé sur du 12 V DC. Avant de le connecter, verifiez que les indications de voltage sont compatibles au voltage de la batterie. Connectez votre appareil en utilisant le cable DC fourni afin de le brancher sur l'allume-cigares de votre voiture, bateau ou caravane, tel que montré sur le schéma ci-dessous.



F

Remarque: les chargeurs de batterie rapides ne peuvent être connectés à la batterie qu'après que l'appareil de refroidissement et tous les autres composants aient été déconnectés de la batterie. Un survoltage peut endommager l'éléctronique de l'unité.

Utilisation sur secteur

Fridgemaster DC
Dans le cas ou vous désirez utiliser la glacière à l'intérieur sur secteur, veuillez utiliser un adaptateur AC/DC approuvé de MOBITRONIC.
Fridgemaster AC/DC
Votre glacière est équipée d'une alimentation integrée AC multivoltage et peut être branchée directement sur le courant alternatif. L'alimentation integrée est équipée d'un commutateur automatique lorsque l'appareil est branché sur le secteur même si le cable DC est toujours branché. C'est pourquoi, la prise doit toujours être installée près de l'unité et doit rester facile d'accès. Lorsque toutes les mésures de sécurité ont été appliquées, des pièces de l'équipement peuvent être sous le voltage.

Entretien
Votre appareil de refroidissement vous sera livré propre depuis l'usine – néanmoins il est conseillé de le nettoyer avant la 1ère utilisation. Prenez un chiffon légèrement humidifié à l'eau tiède. Veillez à ce qu'il n'y ai pas d'eau qui passe dans les joints pourrait endommager l'éléctronique. Sechez l'appareil de refroidissement avec un chiffon après avoir nettoyé. Nettoyez regulièrement votre appareil et dès que celui-ci est sale.

Attention: N'utilisez jamais un solvant ou des agents contenant du sable ou de l'acide pour nettoyer votre conteneur. N'utilisez jamais de brosses, de brosses recurantes ou des outils tranchants.

La mise en fonction
Vous branchez la glacière en appuyant sur le bouton ”HOT“ (pour maintenir chaud) ou ”COLD“ (pour refroidir). La position choisie sera indiquée par les boutons LED intégrés; vert pour le mode froid et rouge pour le mode chaud.

F

Le débranchement
Si vous désirez mettre votre glacière hors service pour une longue période, retirez la prise du secteur AC ou déconnectez le câble de la batterie. Nettoyez votre appareil et laissez la porte entrouverte afin d'éviter la formation de moisissure.

La détection de panne

Problème 1: Votre glacière ne fonctionne pas et la ventilation visible de l'extérieur ne tourne pas.
A: Il est possible que l'allume-cigares de votre voiture ne reçoive pas de courant. Dans la plupart des véhicules, il faut enclencher l'allumage afin que l'allume-cigares soit mis sous tension.
B: l'allumage est enclenché mais la glacière ne fonctionne pas. Retirez immédiatement la prise de l'allume-cigares et vérifiez ce qui suit:
1. Le support de l'allume-cigares: Si il est utilisé fréquemment, ce support peut être encrassé par du tabac brûlé. Ceci provoque un mauvais contact électrique. Nettoyez-le en utilisant une brosse non métallique et un solvant jusqu'à ce que la prise semble propre. Si la prise de votre glacière surchauffe dans le support de l'allume-cigares, cela signifie que soit le support est sale, soit la prise a été mal branchée.
2. Fusible de la prise de connexion: la prise de votre câble de connexion est pourvue d'un fusible pour des raisons de sécurité (5 A). Vérifiez que le fusible n'est pas cassé.
3. Fusible du véhicule: Un des fusibles de votre véhicule (normalement 15 A) est destiné à l'allume-cigares. Vérifiez que ce fusible n'est pas cassé.

Problème 2: Votre glacière ne refroidit pas de manière satisfaisante et la ventilation extérieure ne fonctionne pas. Le moteur de la ventilation est probablement défectueux. La réparation ne peut être effectuée que par un agent agrée.

Problème 3: Votre glacière ne refroidit pas mais la ventilation extérieure fonctionne. L'unité Peltier est probablement défectueuse. La réparation ne peut être effectuée que par un agent agréé.

Problème 4: Fridgemaster AC/DC
Votre glacière ne refroidit pas en mode AC. L'alimentation integrée AC est probablement défectueuse. La réparation ne peut être effectuée que par un agent agréé.

Problème 5: Uniquement pour le Fridgemaster muni d'une lampe intérieure optionelle
La lampe intérieure ne fonctionne pas. L'ampoule est probablement défectueuse. La réparation ne peut être effectuée que par un agent agrée.

F

Conseils pour économiser l'énergie
- Placez la glacière dans un endroit frais et sec à l'abris des rayons directs du soleil.
- Laissez toujours refroidir les aliments avant de les placer dans la glacière.
- N'ouvrez pas la glacière plus souvent que nécessaire!
- Ne laissez pas la porte de la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire!

Données téchniques

Voltage: 12 V DC ou
12 V DC/230 V AC ou
12 V DC/240 V AC
Connexion DC pour allume-cigares
Consommation: DC: 30 W (mode froid) / 24 W (mode chaud) — FM-05
AC: 45 W (mode froid) / 37 W (mode chaud) — FM-05
DC: 48 W (mode froid) / 38 W (mode chaud) — FM-15
AC: 70 W (mode froid) / 58 W (mode chaud) — FM-15
Capacité de refroidissement: max. 20° sous la température ambiante
+5° (point de réglage du thermostat)
Capacité de rechauffement: +65° (point de réglage du thermostat)
Système de refroidissement: éléments thermoélectriques
Isolation: Polyurethanne ISOFOAM (ne contient pas de CFC)

Instrucciones de seguridad

- Nunca toque cables no aislados con las manos desprotegidas, especialmente en caso de que manipule cables de CA. **¡Peligro**!
- Asegúrese siempre de que el frigorífico tiene desconectada la batería antes de usar un cargador de baterías de alta velocidad.
- Asegúrese siempre de que aplica el voltaje correcto del frigorífico. El voltaje está especificado en el frigorífico o en la placa descriptiva de la unidad refrigerante.
- Recuerde siempre que las baterías contienen ácido corrosivo y por consiguiente deben tratarse con sumo cuidado.
- Este aparato refrigerante no es apropiado para transportar sustancias corrosivas o con disolventes.
- Nunca obstruya los orificios de ventilación del intercambiador de calor.
- Nunca utilice materiales abrasivos o con disolventes cuando limpie el evaporador.
- Cuando el frigorífico o la unidad refrigerante llegue al final de su vida activa, deberá desecharlo a través de un especialista para garantizar que no contamina el medio ambiente.
- Evite el derrame de agua por encima de la unidad.
- No rellene el compartimento con líquidos ni hielo.

E

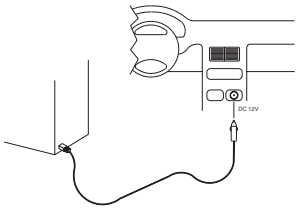
Las indicaciones de seguridad del texto están marcadas con este símbolo:

General

Aplicación y gama operativa
Este frigorífico está diseñado para refrigerar comida o mantenerla caliente. La nevera portátil también es adecuada para viajes de camping. Si desea refrigerar medicamentos, primero compruebe que la capacidad enfriadora del frigorífico cumple con los requisitos de los correspondientes medicamentos. Todos los materiales usados en la fabricación de estos aparatos han sido generalmente reconocidos como apropiados para este uso.

Instalación
Después de desempaquetar el aparato, compruebe que no falte ninguna pieza. Coloque la unidad refrigerante en un lugar seco, protegido contra salpicaduras de agua. La nevera portátil no se puede usar al aire libre ni quedar expuesta a la lluvia. No la coloque directamente junto a fuentes de calor tales como calefacción, horno de gas, tuberías de agua caliente o bajo un sol ardiente. La unidad refrigerante debe instalarse de modo que el aire que se calienta pueda salir sin problemas. Mantenga la nevera como mínimo 10 cm apartada de la pared para mejor ventilación.
Sólo válido para Fridgemaster AC/DC
La nevera portátil está equipada con dos conexiones: una para conectar a la corriente de 12V, alimentación CC, y otra a la alimentación de CA, de 100-240V.

Instrucciones de uso
La unidad refrigerante puede funcionar con CC de 12V. Antes de conectarla, compruebe que la indicación del voltaje en la placa descriptiva es conforme al voltaje de la batería.
Conecte la unidad refrigerante usando el cable de CC suministrado al enchufe del encendedor del coche, barco o caravana, como se muestra en el siguiente diagrama.



E

Nota: Los cargadores de baterías de alta velocidad solo pueden conectarse a la batería después de que la unidad refrigerante y los demás usuarios se hayan desconectado de la batería.
Una sobrecarga podría causar daños a la parte electrónica de la unidad.

Funcionamiento con corriente

Fridgemaster DC
En caso de que desee utilizar la nevera portátil en el interior, conectada a la alimentación de CA, utilice el adaptador aprobado de CA/CC MOBITRONIC.

Fridgemaster AC/DC
La nevera portátil está equipada con alimentación multivoltaje de CA integrada y puede conectarse directamente a la corriente alterna. La alimentación integrada está equipada con un conmutador que cambia automáticamente a la alimentación de red cuando la unidad está conectada a ella, aunque el cable de CC esté aun conectado. Por este motivo, la toma de corriente debe instalarse cerca de la unidad y ser fácilmente accesible.
Una vez activado el dispositivo de seguridad, puede que algunas partes del equipo estén bajo voltaje.

Limpieza
La unidad refrigerante se entregará limpia desde fábrica – sin embargo, debe limpiarla antes de su empezar a usarla. Coja un paño ligeramente humedecido con agua tibia. Tenga cuidado que no se derrame agua dentro de las partes selladas, ya que se podría dañar la parte electrónica. Seque la unidad refrigerante con un paño seco después de la limpieza. Limpie el aparato periódicamente, siempre que lo vea sucio.

Atención: No use nunca disolventes o agentes que contengan tierra o ácidos para limpiar el tanque de refrigeración. Nunca use cepillos, escofinas o herramientas pesadas y cortantes.

Puesta en funcionamiento
Encienda la nevera pulsando el interruptor "power". La nevera portátil ya funciona en modo de refrigeración. El cambio del interruptor de modo refrigeración a modo calentamiento se realiza mediante el interruptor "cold" y "hot". El modo activo se muestra en el LED integrado, verde para el modo de refrigeración y rojo para el modo de calentamiento.

Puesta fuera de servicio
Si desea apagar la unidad refrigerante durante un largo periodo de tiempo, retire el enchufe de la red de CA o desconecte el cable de la unidad refrigerante de la batería. Limpie la unidad refrigerante y deje la puerta entreabierta para evitar la formación de moho.

E

Detección de fallos

Problema 1: La nevera no funciona y el rotor del ventilador visible desde el exterior no gira.
A: Es posible que el encendedor de su vehículo no reciba corriente. En muchos vehículos, la ignición debe estar encendida para que el encendedor reciba corriente.
B: La ignición está encendida, pero la nevera no funciona. Retire inmediatamente el enchufe de la clavija y realice las siguientes comprobaciones:

1. Soporte del encendedor: Si lo usa con frecuencia, puede que el soporte esté obstruido con tabaco quemado. Esto podría provocar un mal contacto eléctrico. Límpielo usando un cepillo no metálico y disolvente hasta que el pin de contacto del centro parezca limpio.
Si el enchufe de la nevera portátil se calienta mucho en el soporte del encendedor, entonces debe limpiar el soporte o puede que el enchufe no esté correctamente empalmado.
2. Fusible en el enchufe de conexión: El enchufe del cable de conexión lleva un fusible (5 A) por razones de seguridad. Compruebe que el fusible no esté fundido.
3. Vehículo, fusible: El encendedor de su vehículo lleva un fusible (normalmente de 15 A). Compruebe que no se haya fundido.

Problema 2: Su nevera no enfría satisfactoriamente y el rotor del ventilador externo no gira. El motor del ventilador probablemente esté estropeado. Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un distribuidor autorizado.

Problema 3: La nevera no enfría pero el rotor del ventilador externo sí que gira. La unidad Peltier quizá esté estropeada. Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un distribuidor autorizado.

Problema 4: Fridgemaster AC/DC
La nevera no enfría con la alimentación de CA. La alimentación integrada quizá esté estropeada. Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un distribuidor autorizado.

Problema 5: Solo para Fridgemaster con luz interior
La luz interior no funciona. La bombilla está probablemente averiada. Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un distirbuidor autorizado.

Consejos para el ahorro de energía
- Monte el refrigerador en un lugar seco y fresco, lejos de la luz directa del sol.
- Deje enfriar siempre la comida antes de introducirla en el refrigerador.
- No abra el refrigerador más a menudo de lo necesario
- No deje la puerta abierta más tiempo del necesario

E

Datos técnicos:

Voltaje: 12 V CC o
12 V CC y 230 V CA o
12 V CC y 240 V CA
Conexión CC para encendedor
Consumo eléctrico: CC: 30 W (Refrigeración) / 24 W (Calentamiento) — FM-05
CA: 45 W (Refrigeración) / 37 W (Calentamiento) — FM-05
CC: 48 W (Refrigeración) / 38 W (Calentamiento) — FM-15
CA: 70 W (Refrigeración) / 58 W (Calentamiento) — FM-15
Capacidad refrigerante: máx. 20° C por debajo de la temperatura ambiente
+5° C (punto de ajuste del termostato)
Capacidad de calentamiento: +65° C (punto de ajuste del termostato)
Unidad de refrigeración: elementos termoeléctricos
Aislamiento: ISOFOAM espuma de poliuretano (sin CFC)

Istruzioni per la sicurezza

- Non afferrare mai a mani nude conduttori non isolati, in particolare in caso di reti a corrente alternata: pericolo di morte!
- Prima di connettere il frigorifero e altri apparecchi di consumo ad un caricabatteria rapido, scollegarli dalla batteria!
- Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta identificativa coincida con quella della rete o del tipo di alimentazione prescelto.
- Nel collegare il frigorifero ad una batteria, considerare che quest'ultima contiene acidi!
- Il frigorifero non è adatto al trasporto di sostanze corrosive o contenenti solventi!
- Non coprire mai le aperture di ventilazione!
- Per la pulizia del contenitore frigorifero non utilizzare mai detergenti contenenti sabbia, acidi o solventi.
- Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere effettuato da un tecnico specializzato.
- Evitare il contatto con spruzzi d'acqua.
- Non introdurre nel contenitore interno liquidi o ghiaccio.

Istruzioni per la sicurezza sono marcati con questo simbolo: ⚠

I

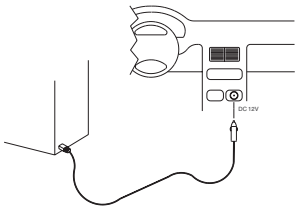
Osservazioni generali

Tipo di impiego e possibili applicazioni
Il frigorifero è adatto per refrigerare e tenere in caldo alimenti e può essere utilizzato anche in campeggio. Qualora si intenda utilizzarlo per la conservazione di medicinali, verificare che il potere refrigerante dell'apparecchio soddisfi i requisiti del prodotto specifico.
Tutti i materiali con cui è realizzato il frigorifero sono idonei all'uso alimentare.

Installazione
Al momento del disimballo dell'apparecchio, verificare che siano presenti tutti i componenti facenti parte dello standard di fornitura. Posizionare il frigorifero in un luogo asciutto e protetto dagli spruzzi d'acqua. L'apparecchio non deve essere usato all'aperto ed esposto alla pioggia. Inoltre non deve essere posizionato nelle immediate vicinanze di fonti di calore, come riscaldamento, forno a gas, tubi di acqua calda, nonché in pieno sole. Il frigorifero deve trovarsi in una posizione che consenta di scaricare l'aria riscaldata senza difficoltà. Per una migliore ventilazione, tenere il fridgemaster ad una distanza minima di 10 cm dalla parete.

Solo per Fridgemaster AC/DC
L'apparecchio dispone di due attacchi per il collegamento alla rete DC da 12 volt e alla rete AC da 100-230 V.

Funzionamento a batteria
Il frigorifero può essere alimentato a corrente continua a 12 Volt. Prima del collegamento, verificare se la tensione indicata sulla targhetta identificativa corrisponde a quella della batteria.
Collegatelo usando il cavo fornito nella presa accendisigari della vettura, barca, camper come da diagramma:



Attenzione: Caricabatteria rapidi devono essere collegati alla batteria solo se il frigorifero e tutti gli altri apparecchi di consumo sono staccati dalla batteria.
La sovratensione potrebbe danneggiare l'elettronica degli apparecchi.

I

Alimentazione dalla rete

Fridgemaster DC
Se si intende alimentare il frigorifero da una rete di 230 V, utilizzare solo il trasformatore EPS-816U MOBITRONIC.

Fridgemaster AC/DC
Il frigorifero è dotato di un trasformatore integrato e può essere collegato direttamente alla rete a corrente alternata. Il trasformatore integrato è dotato di un comando di priorità che imposta automaticamente l'alimentazione di rete quando l'apparecchio viene collegato alla rete, nonostante il cavo di alimentazione a corrente continua sia ancora collegato. Per tale motivo la presa dovrebbe essere sistemata vicino all'apparecchio ed essere facilmente accessibile.

Dopo aver scollegato il dispositivo di sicurezza, alcune parti dello stesso possono essere sotto tensione.

Pulizia
L'apparecchio è fornito dalla fabbrica già pulito, tuttavia prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario procedere ad un'ulteriore breve pulizia con un panno inumidito con acqua tiepida. Accertarsi che l'acqua non penetri nelle guarnizioni danneggiando così l'elettronica, quindi terminare la pulizia con un panno asciutto. La pulizia deve essere effettuata regolarmente e ogni qualvolta l'apparecchio sia sporco.

Attenzione: per la pulizia del frigorifero non utilizzare mai detergenti o solventi contenenti sabbia o acido! Evitare l'uso di spazzole, raschietti o utensili duri e appuntiti.

Messa in funzione
Accendere il frigorifero premendo il pulsante a membrana "POWER". In tal caso l'apparecchio funziona sempre in modalità di raffreddamento. La commutazione fra refrigerazione e riscaldamento avviene con i pulsanti "cold" e "hot". I LED integrati, verde per il raffreddamento, rosso per il riscaldamento, segnalano il rispettivo stato di funzionamento.

Messa fuori servizio
Se l'apparecchio non è utilizzato per un lungo periodo di tempo, staccare la spina del cavo di collegamento o scollegare dalla batteria il cavo di alimentazione. Pulire il contenitore e lasciare la porta leggermente aperta per evitare la formazione di odori sgradevoli.

I

Ricerca guasti

Problema 1: il frigorifero non funziona e la ventola visibile dall'esterno non gira.
A: è possibile che l'accendisigari del veicolo non sia sotto tensione. Nella maggior parte dei veicoli l'accensione deve essere inserita affinché l'accendisigari sia sotto tensione.
B: l'accensione è inserita e il frigorifero non funziona. Staccare subito la spina dalla presa ed eseguire i seguenti controlli:
1. Spirale dell'accendisigari: in caso di uso frequente, è possibile che la spirale non sia pulita a causa della presenza di tabacco bruciato. Ciò comporta un cattivo contatto elettrico. Utilizzare una spazzola non metallica e un solvente in modo il pin centrale risulti pulito. Se la spina del frigorifero collegata all'accendisigari si surriscalda, può essere difettosa oppure è necessario pulire la spirale dell'accendisigari.
2. Fusibile nella spina: la spina del cavo di collegamento è dotata di un fusibile (5 A). Verificare che tale fusibile non sia bruciato.
3. Fusibile della vettura: a monte dell'accendisigari della vettura è collegato un fusibile (di norma 15 A). Verificare che il fusibile non sia bruciato.

Problema 2: il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna non gira.
Probabilmente il motore della ventola è difettoso. La riparazione deve essere effettuata soltanto da un centro assistenza clienti autorizzato.

Problema 3: il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna gira. L'elemento Peltier probabilmente è difettoso. La riparazione deve essere effettuata soltanto da un centro assistenza clienti autorizzato.

Problema 4: Fridgemaster AC/DC
il frigorifero non funziona a corrente alternata. Il trasformatore integrato probabilmente è difettoso. La riparazione deve essere effettuata soltanto da un centro assistenza clienti autorizzato.

Problema 5: Solo per Fridgemaster con l'opzione luce interna
La luce interna non funziona. Probabilmente c'è un difetto nella lampadina. La riparazione deve essere effettuata soltanto da un centro assistenza clienti autorizzato.

Consigli per il risparmio energetico
- Il luogo di installazione deve essere fresco, ben ventilato e protetto dai raggi solari.
- Lasciare raffreddare gli alimenti caldi prima di riporli nel frigorifero.
- Evitare di aprire il frigorifero più spesso del necessario!
- Evitare di lasciare aperti il coperchio o la porta più a lungo del necessario!

Dati tecnici

I

Campo di applicazione: 12 V DC oppure
12 V DC/230 V AC oppure
12 V DC/240 V AC
Spina DC per collegamento alla presa accendisigari
Potenza assorbita: DC: 30 W (modalità freddo) / 24 W (modalità caldo) — FM-05
AC: 45 W (modalità freddo) / 37 W (modalità caldo) — FM-05
DC: 48 W (modalità freddo) / 38 W (modalità caldo) — FM-15
AC: 70 W (modalità freddo) / 58 W (modalità caldo) — FM-15
Capacità di raffreddamento: max. 20° C sotto alla temperatura ambiente, termostato a punto fisso +5° C
Potenza termica: 65° C (termostato a punto fisso)
Gruppo frigorifero: elementi termoelettrici
Isolamento: rivestimento completo in schiuma di poliuretano da 35 mm

Veiligheidsinstructies

- Nooit ongeïsoleerde kabels aanraken met blote handen. Vooral van toepassing op AC kabels. Gevaarlijk!
- Zorg altijd dat uw koelbox is afgekoppeld van de accu alvorens een snellader te gebruiken!
- Verzeker u ervan dat u het juiste voltage gebruikt voor de koelbox. De spanning staat aangegeven op het typeplaatje van de unit.
- Let erop dat accu's zuur bevatten, ze moeten daarom uiterst voorzichtig behandeld worden.
- De koelbox is niet geschikt voor het transport van zuren of oplosmiddelhoudende substanties.
- Sluit nooit de ventilatie af.
- Gebruik voor reiniging nooit materialen op basis van schuur of oplosmiddel.
- Wanneer uw koelbox het eind van zijn werkende levensduur heeft bereikt, moet deze bij een specialist ter ontmanteling worden aangeboden ter verzekering dat het milieu niet wordt vervuild.
- Voorkom morsen van vloeistoffen over de unit.
- Vul de koelbox niet met vloeistof of ijs.

Veiligheidsinstructies in de tekst zijn gemarkeerd met dit symbool

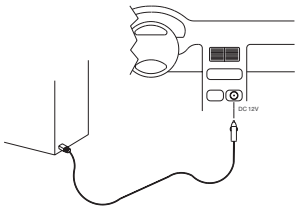
Algemeen

NL

Algemeen gebruik en ingebruikneming
Uw koelbox is ontworpen om uw voedsel koel of warm te houden. De box is natuurlijk ook geschikt voor kampeertochten. Wanneer u medicijnen koel wenst te houden, controleer dan eerst of de koelcapaciteit overeenkomt met de voorschriften bij desbetreffende medicijnen. Alle materialen waaruit deze apparaten zijn geproduceerd zijn in het algemeen erkend als toepasbaar voor deze doeleinden.

Installatie
Controleer na het uitpakken van uw koelbox of er geen onderdelen ontbreken. Plaats de koeler op een droge plaats die is afgeschermd van spatwater. De koelbox is niet geschikt voor gebruik in de openlucht en mag niet worden blootgesteld aan regen. De unit niet plaatsen in de directe omgeving van warmtebronnen zoals verwarming, gasoven, heetwaterleidingen of in direct brandend zonlicht. De koelbox moet zodanig geplaatst worden dat opgewarmde lucht zonder problemen kan ontsnappen. Plaats de koelbox minstens 10 cm van eventuele wanden voor een betere ventilatie.
Alleen geldig voor Fridgemaster AC/DC
De box is uitgerust met 2 aansluitingen voor 12 volt hoofdstroom = DC aansluiting en voor 100-240 volt = AC netaansluiting.

Instructie voor gebruik
Uw koelbox kan direct worden aangesloten op 12 V DC. Controleer voor aansluiting of de volt indicatie op het typeplaatje overeenkomt met de accuspanning. Sluit uw unit aan, gebruikmakend van de DC aansluitkabel, op de sigarettenaansteker van uw auto, boot of caravan, volgens het onderstaande diagram.



Snelladers mogen alleen op de accu worden aangesloten wanneer de koelbox en alle andere verbruikers zijn losgekoppeld van de accu. Overspanning kan de elektronica van de verbruikers beschadigen.

Gebruik met netaansluiting

Fridgemaster DC
Indien u de koelbox binnenshuis op AC hoofdnet wilt aansluiten, gebruikt u dan de MOBITRONIC goedgekeurde AC/DC omvormer.
Fridgemaster AC/DC
Uw koelbox is uitgerust met een geïntegreerde multi voltage stroomvoorziening en kan direct op het lichtnet worden aangesloten. De geïntegreerde stroom-voorziening is uitgerust met een automatische voorrangsschakeling naar 230 V, ook al is de DC kabel nog aangesloten. Vandaar dat de aansluiting zo dicht mogelijk bij de box moet worden geplaatst en wel zodanig dat deze makkelijk toegankelijk is.

NL

Nadat de veiligheidsschakelaar is omgezet, kunnen er nog delen onder spanning staan.

Reiniging
Uw koelbox is voor het verlaten van de fabriek gereinigd. Desalniettemin is het raadzaam dit voor gebruik nogmaals te doen. Neem een doek, licht vochtig gemaakt het lauwwarm water. Let op dat in de afdichtingen geen water komt waardoor de elektronica beschadigd zou kunnen worden. Wrijf de unit daarna droog met een doek. Reinig uw box regelmatig en zeker zodra deze vuil is.

Gebruik nooit schoonmaakmiddelen op basis van oplos of schuurmiddelen om de binnenzijde van de box te reinigen. Gebruik geen borstels, schrapers of harde scherpe gereedschappen.

Ingebruikneming
U schakelt de koelbox in door de schuifschakelaar op „HOT" (voor warm houden) of „COLD" (voor koelen) te zetten. De juiste status wordt aangetoond via de geïntegreerde LED's; groen voor koelen en rood voor warm houden.

Buiten gebruik stellen
Indien u uw koeling voor langere tijd niet gebruikt, verwijder de plug van de AC kabel uit de contactdoos of haal de kabel van de accu. Reinig uw box en laat de deksel een stukje open ter voorkoming van schimmelvorming.

Storingzoeken

Probleem 1: uw box functioneert niet en de ventilator zichtbaar vanaf de buitenzijde werkt niet.
A. Mogelijk krijgt uw sigarettenaansteker in uw voertuig geen spanning. In de meeste voertuigen is dit geschakeld via het contactslot, zet uw contact aan.
B. Contact is ingeschakeld, maar de box functioneert niet. Onmiddellijk de plug verwijderen en het volgende controleren:
1. Sigarettenaansteker aansluiting: bij frequent gebruik kunnen tabakresten resulteren in een slecht contact. Schoonmaken met een niet-metalen borstel totdat de contactpunten schoon zijn. Als de plug van de box zeer warm wordt in de sigarettenaansteker aansluiting dan moet ofwel de aansluiting beter schoongemaakt worden, ofwel is de plug niet correct geassembleerd.
2. Zekering in de aansluitplug: deze is om veiligheidsredenen voorzien van een 5 A zekering. Controleer de zekering.
3. Voertuigzekering: een zekering (normaal 15 A) is gemonteerd in de sigarettenaansteker van uw voertuig. Controleer deze zekering en vernieuw deze indien nodig.

NL

Probleem 2: uw box koelt niet voldoende en de buitenventilator draait niet. De ventilatormotor is waarschijnlijk defect. Reparatie mag alleen worden uitgevoerd door een (geautoriseerde) service dealer.

Probleem 3: uw box koelt niet, maar de buitenventilatormotor draait wel. Vermoedelijk is het Peltier-element van uw box defect. Reparatie mag alleen worden uitgevoerd door een (geautoriseerde) service dealer.

Probleem 4: Fridgemaster AC/DC
uw box koelt niet bij AC aansluiting. De geïntegreerde stroomvoorziening is waarschijnlijk defect. Reparatie mag alleen worden uitgevoerd door een (geautoriseerde) service dealer.

Probleem 5: Alleen voor de Fridgemaster met optionele binnenverlichting
De binnenverlichting functioneert niet. Waarschijnlijk is de gloeilamp defect. Reparatie mag alleen worden uitgevoerd door een (geautoriseerde) service dealer.

Tips voor energiebesparing
- Zet de koelbox op een droge koele plaats buiten bereik van direct zonlicht.
- Altijd voorgekoelde waren in uw box leggen.
- De koelbox niet vaker openen dan nodig!
- De deksel van de box niet langer openhouden dan noodzakelijk!

Technische gegevens

Voltage: 12 V DC of
12 V DC/230 V AC of
12 V DC/240 V AC
DC aansluiting voor de sigarettenaansteker.
Opgenomen vermogen: DC: 30 W (koude-stand) / 24 W (warmte-stand) — FM-05
AC: 45 W (koude-stand) / 37 W (warmte-stand) — FM-05
DC: 48 W (koude-stand) / 38 W (warmte-stand) — FM-15
AC: 70 W (koude-stand) / 58 W (warmte-stand) — FM-15
Koelcapaciteit: max. 20° C onder omgevingstemperatuur
+5° C (max. bereik thermostaat)
Verwarmingscapaciteit: +65° C (max. bereik thermostaat)
Koelunit: thermo-elektrische elementen
Isolatie: ISOFOAM polyurethaan schuim (CFK-vrij)

NL

Sikkerhedsinstruktion.

- Rør aldrig ved uisolerede ledninger med de bare hænder. Dette gælder specielt AC ledninger.
- Sørg for at din køler er afmonteret fra batteriet før der lades på batterierne.
- Vær sikker på at der altid er korrekt spænding fremme til køleren. Se venligst kølerens typeskilt.
- Pas på batterisyre når du arbejder med batteriet.
- Køleren er ikke beregnet for transport af kemiske materialer.
- Dæk aldrig ventilgitre til.
- Rengør kun køleren med varmt sulfovand.
- Når din køler, efter mange års brug, er kommet til slutningen af sin livscyklus, bør den destrueres af specialister for at beskytte miljøet.
- Undgå at spille drikkevarer på kølerens top.
- Fyld ikke væsker eller is direkte i køleren.

Sikkerhedspunkter i teksten er markeret med dette symbol:

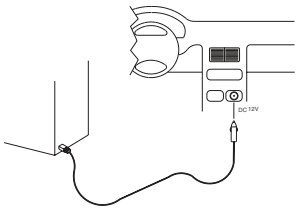
Alment

Brugsområde
Køleren er konstrueret til at enten køle eller holde dine fødevarer varme. Køleren er også god på campingturen. Hvis du ønsker at køle medicin, bør du først checke at kapaciteten er tilstrækkelig. Alle dele i denne køler er generelt betragtet til køling af indpakkede fødevarer.

Installation
Straks efter du har pakket køleren ud, bedes du kontrollere at alle dele er med. Stil køleren på et tørt sted, selv frit for stænk. Køleboksen bør ikke anvendes i fri luft, og må ikke udsættes for regnvand. Køleren må ikke stilles i umiddelbar nærhed at varme produkter, såsom varmere, gas ovne, varme vandrør eller i direkte sollys. Køleren skal stilles så der sikres en god ventilation. Anbring køleboksen mindst 10 cm fra væggen for bedre ventilation.
Fridgemaster AC/DC
Køleren har 2 sæt ledninger, et for 12 volts montering, og et for 230 volts montering.

DK

Betjeningsvejledning
Din nye køler kører på 12 volt jævnstrøm. Check inden ibrugtagning at det er hvad du har til rådighed. Forbind køleren til cigaretlighteren i din bil, båd eller campingvogn som vist på skitsen.



Noter. Før der lades på batteriet skal køleren afmonteres. Overspænding kan skade køleren.

Ved brug af vekselstrøm

Fridgemaster DC
Såfremt køleren skal anvendes til vekselstrøm bør du anvende en godkendt MOBITRONIC omformer.
Fridgemaster AC/DC
Din køleboks er forsynet med en multi-volt anordning der sikrer at den kan forbindes direkte til vekselstrøm. Den integrerede strømforsyning har et forrang relais der sikrer at køleren arbejder på vekselstrøm når der er til rådighed, selvom boksen også er forbundet til jævnstrøm. Derfor skal stikket være så tæt på køleren som muligt.

DK

Efter sikkerhedslåsen er monteret er køleren forbundet med vekselstrøm.

Rengøring
Din boks leveres rengjort fra fabrikken – men du bør ikke desto mindre afvaske boksen indvendig med en let fugtig klub, inden ibrugtagning. Bemærk at der ikke må dryppe vand ind i den elektriske del. Tør efter med en ren, tør klud. Rengør boksen regelmæssig.

Bemærk: brug aldrig sandpapir eller tærende væsker for at rengøre køleren, ligesom børster, knive og andet værktøj må anvendes.

Ibrugtagning
Tænd køleren ved at trykke på ”power” knappen. Køleren kører konstant. Valg af køl eller varme sker ved at trykke på ”Cold” eller ”hot” kontakten. Det aktuelle valg ses på det integrerede LED, hvor grøn betyder køling og rød betyder varme.

Afbryd boksen ved at fjerne stikket fra batteriet og/eller fra kontakten. Rengør køleren, og lad døren stå på klem for at undgå mugdannelse.

Fejlsøgning

Problem 1: Din boks fungerer ikke, og ventilatoren kører ikke?
A. Det er sandsynligt at der ikke kommer strøm fra din cigaretlighter. Kontroller om dette kun sker hvis motoren kører?
B. Motoren kører men boksen køler ikke. Fjern stikket og check følgende:
1. Monteret i cigaretlighter. Hvis lighteren bruges regelmæssigt, kan det ske at dette forhindrer elektrisk kontakt, og den behøver rengøring med en børste der ikke er af metal. Hvis stikke på køleren bliver meget varm, skal lighteren renses som ovenfor, eller stikket er samlet forkert.
2. Kontroller at den monterede sikring på 5 amp er i orden.
3. Kontroller at bilens sikring er i orden.

Problem 2: Boksen køler ikke tilfredsstillende og ventilatoren kører ikke.
Blæsemotoren er sandsynligvis defekt, og køleren skal sendes ind for reparation.

Problem 3: Køleren køler ikke, men ventilatoren kører. Peltier elementer er sandsynligvis defekt, og boksen skal sendes ind for reparation.

Problem 4: Fridgemaster AC/DC
Boksen køler ikke ved vekselstrøm. Den interne strømforsyning er sandsynligvis defekt. Boksen skal sendes in d for reparation.

DK

Problem 5: Kun for Fridgemaster med monteret interiørlys
Interiørlyset fungerer ikke. Pæren er sansynligvis defekt. Reparation må kun udføres af autoriseret serviceværksted.

Energisparende tips:
- Brug køleren på et rent og køligt sted, og ikke i direkte sollys
- Om muligt køl fødevarerne ned inden de lægges i boksen
- Åben ikke døren unødvendigt

Tekniske data

Spænding: 12 V/DC eller
12 V DC/230 V AC eller
12 V DC/240 V AC
(DC til cigaretlighter)
Strømforbrug: DC: 30 W (Kølefunktion) / 24 W (Varmefunktion) — FM-05
AC: 45 W (Kølefunktion) / 37 W (Varmefunktion) — FM-05
DC: 48 W (Kølefunktion) / 38 W (Varmefunktion) — FM-15
AC: 70 W (Kølefunktion) / 58 W (Varmefunktion) — FM-15
Køle kapacitet: Max. 20° C under udenoms temperaturen
+5° C (fast indstillet termostat)
Varme kapacitet: +65° C (Fast indstillet termostat)
Køle enhed: Termoelektriske elementer
Isolering: ISOFOAM Polyuretanskum (CFC-frit)

DK

Sikkerhetsforskrifter

- Berør aldri uisolerte kabler med bare hendene. Dette gjelder spesielt for AC (230 volt) kabler. Fare!
- Installasjon av 230 volt AC i båter skal utføres av kvalifisert elektriker.
- Sørg alltid for at kjøleboksen er frakoblet batteriet før det brukes hurtig-lader!
- Sørg alltid for at riktig spenning tilkobles kjøleboksen, se på typeskiltet som sitter på boksen.
- Vær alltid klar over at batterier inneholder etsende syre og derfor skal behandles med forsiktighet.
- Kjøleboksen er ikke laget for transport av varer som inneholder etsende væsker eller løsningsmidler.
- Steng aldri for ventilasjonen til kjøleboksens aggregat.
- Bruk aldri vaskemidler som inneholder slipe- eller løsningsmidler når boksen skal rengjøres.
- Når kjøleboksen engang skal avhendes, skal den leveres til spesialfirma som sørger for destruering uten at den forurenser miljøet.
- Beskytt kjøleboksen mot vannsprut.
- Ikke fyll kjøleboksen med væske eller is.

Sikkerhetsforskrifter i teksten er merket med dette symbolet:

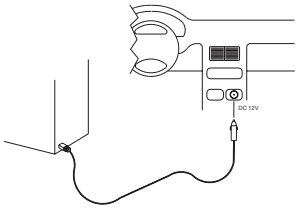
Generelt

Bruksområde
Boksen er konstruert for å kjøle matvarer eller holde dem varme. Boksen passer utmerket for campingturer etc. Hvis du skal kjøle medisiner må du først undersøke at kapasiteten er tilstrekkelig for de respektive medisinene. Materialene som boksen er produsert av, passer for dette formålet.

Installasjon
Kontroller ved utpakkingen at ingen deler mangler.
Plasser kjøleboksen på et tørt sted beskyttet mot vannsprut.
Kjøleboksen skal ikke brukes i friluft og må beskyttes mot regn.
Den skal ikke plasseres i nærheten av andre varmekilder, gassovner, varmtvann, rør etc., eller i direkte sollys.
Kjøleboksen må plasseres slik at den blir kvitt den oppvarmede luften uten problemer. Plasser kjøleboksen på minst 10 cm. avstand fra vegg for å oppnå best mulig ventilasjon.
Gjelder kun for Fridgemaster AC/DC
Kjøleboksen er utstyrt med to tilkoblinger, en for 12 volt DC og en for 100-230 volt AC nett.

N

Anvendelse
Kjøleboksen kan brukes på 12 volt DC. Før den tilkobles, må man undersøke om spenningen på typeskiltet er i overensstemmelse med batterispenningen. Boksens kabel kobles til sigarettenneruttaket i bilen, båten eller campingvognen som vist på tegningen nedenfor.



Viktig: Hurtig-lader må bare brukes når kjøleboksen og alt annet forbruk er frakoblet batteriet. Overspenning kan skade elektronikken.

Anvendelse med 230 volt nett

Fridgemaster DC
Hvis man skal bruke kjøleboksen på 230 volt nettspenning, anbefales MOBITRONIC omformer type EPS-816U. Denne finnes hos din forhandler.
Fridgemaster AC/DC
Disse kjøleboksene er utstyrt med integrert multi-volt spenningsomformer og kan kobles direkte til 100-230 volt. Omformeren har et relé som automatisk velger nettspenning fremfor batterispenning selv om denne også er tilkoblet.

Hvis en sikring har løst ut kan deler av kjøleboksen fortsatt være strømførende.

Rengjøring
Kjøleboksen leveres rengjort fra fabrikken – tørk dog av boksen før den tas i bruk. Ta en myk fille fuktet med lunkent vann. Drypp ikke vann i elektronikken. Tørk av boksen etter rengjøringen.
Rengjør boksen periodevis eller etter behov.

Advarsel: Bruk aldri vaskemidler som inneholder slipe- eller løsningsmiddel når boksen skal rengjøres. Bruk heller ikke børste eller andre skarpe verktøy.

N

Bruksanvisning
Boksen startes ved å trykke på enten ”cold” eller ”hot” bryteren og slås av ved å trykke på ”off” bryteren. Skifting fra kjøling til varme gjøres med bryterene ”cold” eller ”hot”. Aktuell funksjon vises med lysdioder, grønn for kjøling og rød for varme.

Oppbevaring
Når boksen ikke skal brukes over en periode, bryt strømmen og ta ut kabelen. Rengjør kjøleboksen og la lokket stå på gløtt for lufting. Dette forhindrer dårlig lukt.

Feilsøking

Problem 1:
Din kjøleboks virker ikke og viften på utsiden roterer ikke.
A: Det kan være sigarettenneruttaket i bilen som ikke har spenning. I mange biler må tenningen være på for at uttaket skal fungere.
B: Tenningen er på, men kjøleboksen virker ikke. Ta umiddelbart bort kabelen og kontroller følgende:
1. Sigarettenneruttaket: Hvis dette brukes ofte til sigaretter, kan det bli dårlig kontakt. Da må man rengjøre uttaket innvendig med metall-fri børste til polen i midten er ren. Hvis sigarettennerpluggen blir varm, kontroller at den sitter rett og så fast som mulig, og at den er ren.
2. Sikring i sigarettennerpluggen: Det sitter en 5 A sikring inne i pluggen. Kontroller om denne har løst ut og eventuelt må skiftes.
3. Bilens sikring: En sikring i bilen (normalt 15 A) beskytter selve uttaket. Kontroller om den har løst ut.

Problem 2: Din kjøleboks kjøler med dårlig effekt og viften på utsiden går ikke. Kontroller at ikke noe blokkerer viften. Går den ennå ikke, er den antagelig defekt og må byttes av et autorisert verksted.

Problem 3: Ingen kjøleeffekt selv om begge viftene går. Kontroller at ventilasjonen er fri. Eventuelt kan peltier-elementet være defekt og må byttes av et autorisert verksted.

N

Problem 4: Fridgemaster AC/DC
Kjøleboksen fungerer ikke ved 230 volt nettdrift. Den innebygde omformeren er trolig defekt og må byttes av et autorisert verksted.

Problem 5: Kun for Fridgemaster med innvendig lys (ekstrautstyr)
Det innvendige lyset virker ikke. Lyspæren er trolig defekt og må skiftes. Reparasjonen skal kun utføres av et autorisert serviceverksted.

Tips for å spare strøm
- Sett kjøleboksen på et tørt og kjølig sted vekk fra direkte sollys.
- Legg kun varer i boksen som allerede er kalde.
- Åpne lokket så sjelden som mulig!
- La lokket være åpent så kort tid som mulig!

Tekniske data

Spenning: 12 V DC eller
12 V DC/230 V AC eller
12 V DC/240 V AC
Effektbehov: DC: 30 W (kjølefunksjon)/24 W (varmefunksjon) — FM-05
AC: 45 W (kjølefunksjon)/37 W (varmefunksjon) — FM-05
DC: 48 W (kjølefunksjon)/38 W (varmefunksjon) — FM-15
AC: 70 W (kjølefunksjon)/58 W (varmefunksjon) — FM-15
Kjølekapasitet: max. 20° C under omgivelsestemperatur (fast termostat +5° C)
Varmekapasitet: 65° C (fast termostat)
Funksjoner: Innstilling for kjøling/varme
Isolering: 35 mm polyuretanskum
Kjøleaggregat: termoelektrisk element

N

Säkerhetsföreskrifter

- Rör aldrig oisolerade kablar med händerna. Detta gäller särskilt AC (230volt) kablar. **Fara!**
- Vid installation i båtar, om man använder 230 volt, är det viktigt att boxen skyddas med en säkring och jordfelsbrytare. Fara!
- Se till att kylboxen kopplas bort från batteriet om snabbladdare (typ startvagn o.dyl.) används!
- Se till att rätt spänning är kopplad till kylboxen, titta på typskylten som sitter på undersidan.
- Var alltid medveten om att bil/båt batterier innehåller syra och skall behandlas med största försiktighet.
- Kylboxen är inte lämplig att transportera frätande eller upplösande vätskor.
- Blockera aldrig ventilationen till kylboxens aggregat.
- Använd aldrig slip eller lösningsmedelbaserade material när ni rengör boxen. (eller vassa föremål)
- När er kylbox är uttjänt skall den destrueras av kvalificerad personal för att inte påverka miljön
- Spill inte vatten på er kylbox.
- Fyll inte kylutrymmet med någon vätska eller is.

Säkerhetsföreskrifter i texten är märkta med denna symbol:

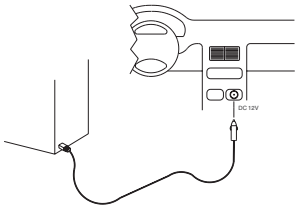
Allmänt

Användningsområde
Er kylbox är konstruerad för att kyla er mat eller att hålla den varm. Passar utmärkt för camping m.m. Om ni vill kyla mediciner, kontrollera att kylboxens kylkapacitet möter kraven för respektive medicin. Alla material som boxen tillverkats av är erkänt lämpliga för uppgiften.

Installation
Efter att ni packat upp er kylbox kontrollera att inga delar saknas.
Placera kylenheten på ett torrt ställe som är skyddat mot vattenstänk. Kylboxen skall inte användas utomhus och får ej utsättas för regn. Den skall ej placeras så den utsätts för direkt värme från element, ugn, varmvatten, rör eller stekande sol. Kylboxen måste placeras så att den varma luften som bildas kan evakueras utan problem. Placera kylboxen minst 10 cm från väggen för bästa ventilation.
Gäller endast Fridgemaster AC/DC
Kylboxen är utrustad med två anslutningar, en till 12 volt likström och en till 100 – 230 volt ~ växelström.

S

Användning
Er kylenhet kan drivas av 12 volt. Kontrollera på typskylten (undertill) så att spänningen överensstämmer med ert batteri. Anslut kylboxen med medföljande kabel till cigarettändarkontakten i er bil, båt eller husvagn som visas på bilden nedan.



OBS: Snabbladdare typ startvagnar m.m. får endast anslutas till batteriet om kylboxen och andra förbrukare har tagits bort. Överspänning kan skada elektroniken.

Användning vid nätanslutning

Fridgemaster DC
Om ni vill använda denna hemma från nätspänning, använd MOBITRONIC nätaggregat art no. EPS-816U. Finns hos er återförsäljare.
Fridgemaster AC/DC
Er kylbox är utrustad med ett integrerat multivolt nätaggregat 100-230V och kan anslutas direkt i ”väggen”. Nätaggregatet är utrustat med ett relä så att även om 12 volts kabeln är ansluten prioriteras nätspänning när den finns tillgänglig.

Om någon säkring har löst ut kan delar av kylboxen vara strömförande

Rengöring
Kylboxen levereras rengjord från fabrik – torka dock ändå av boxen före ni använder den. Ta en mjuk trasa fuktad med ljummet vatten. Droppa inget vatten i elektroniken. Torka av boxen. Rengör boxen periodvis eller när den blivit smutsig.

Obs: Använd aldrig slip eller lösningsmedelbaserade material när ni rengör boxen. (eller vassa föremål)

S

Bruksanvisning
Sätt på kylboxen genom att föra strömbrytaren till ”Cold”. Kylboxen går nu på kyla. För att ställa om till värme för ni den till ”Hot”. Inställt läge visas med lysdioder, grön för kyla, röd för värme.

Förvaring
Bryt strömmen till boxen, ta ut kabeln. Rengör kylboxen och lämna den något öppen för att förhindra dålig lukt.

Felsökning

Problem 1:
Er kylbox fungerar inte och fläkten på utsidan snurrar ej.
A: Det kan vara cigarettändaruttaget i er bil som inte har spänning. I många bilar måste tändningen vara påslagen för att spänning skall finnas där.
B: Tändningen är påslagen, men kylboxen går ej. Ta bort anslutningen och kontrollera följande:
1. Cigarettändaruttaget: Om det används ofta för att tända diverse rökverk kan det bli dålig kontakt. Då måste man rengöra uttaget invändigt tills polen i mitten är ren. Om cigarettändarpluggen på anslutningskabeln blir varm, kontrollera så att den sitter så rakt och så fast som möjligt och att den ej är smutsig.
2. Säkring i cigarettändarpluggen: Det sitter en 5 A säkring inuti, kontrollera om den har löst ut .
3. Bilens säkring: Här sitter oftast en 15 A säkring till själva uttaget. Kontrollera om den har löst ut.

Problem 2: Er kylbox kyler med dålig effekt och fläkten på utsidan snurrar ej. Kontrollera så att inte smuts eller skräp blockerar fläkten. Snurrar den ändå inte är den antagligen defekt och måste bytas av auktoriserad verkstad.

Problem 3: Ingen kyleffekt trots att fläkten snurrar. Kontrollera att ventilationen är fri. Ev. kan peltierelementet vara defekt, och måste bytas av auktoriserad verkstad.

Problem 4: Fridgemaster AC/DC
Kylboxen fungerar ej vid nätdrift 230 volt. Det inbyggda nätaggregatet är troligtvis defekt, och måste bytas av auktoriserad verkstad.

Problem 5: Gäller endast Fridgemaster med innerbelysning
Lampan lyser ej. Glödlampan antagligen defekt, utbyte får endast göras av auktoriserad serviceverkstad.

S

Tips för att spara ström
- Ställ kylboxen på ett torrt och svalt ställe, undvik solljus.
- Lägg ner redan kylda varor i boxen.
- Öppna dörren sällan och så kort tid som möjligt.

Teknisk data

Drivspänning: 12 V DC eller
12 V DC/230 V AC eller
12 V DC/240 V AC
12 Volts anslutning med ciggplugg.
Effektbehov: DC: 30 W (Kyla) / 24 W (Värme) — FM-05
AC: 45 W (Kyla) / 37 W (Värme) — FM-05
DC: 48 W (Kyla) / 38 W (Värme) — FM-15
AC: 70 W (Kyla) / 58 W (Värme) — FM-15
Kylkapacitet: max 20° C under omgivningstemperaturen fast termostat + 5° C
Värmekapacitet: 65° C (fast termostat)
Funktioner: omställare för kyla/värme
Kylaggregat: termoelektriskt element
Isolering: Polyuretanskum CFC fritt

S

Turvallisuusohjeet

- Älä koske eristämättömiin kaapeleihin paljain käsin. Tämä koskee erityisesti verkkovirtakaapeleita. **Sähköiskuvaara!**
- Varmista, että jääkaappi on kytketty irti akusta ennen pikalaturin käyttöä!
- Varmista aina, että jääkaappi kytketään oikeaan käyttöjännitteeseen. Jännite ilmoitetaan jääkaapin tai kylmälaitteen arvokilvessä.
- Muista, että akut sisältävät syövyttävää happoa, joten niitä on käsiteltävä erittäin varovasti.
- Kylmälaite ei sovellu syövyttävien tai liuotinpitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä koskaan peitä lämmönvaihtimen tuuletusaukkoja.
- Älä käytä höyrystimen puhdistukseen hankaavia tai liuotinpohjaisia aineita.
- Kun jääkaappi tai kylmälaite tulee käyttöikänsä päähän, se tulee toimittaa erikoisliikkeen hävitettäväksi, jotta ympäristövahingoilta vältytään.
- Älä päästä vettä vuotamaan laitteen päälle.
- Älä täytä kylmätilaa nesteellä tai jäällä.

Tekstiin sisältyvät turvallisuusohjeet on merkitty tällä symbolilla:

Yleistä

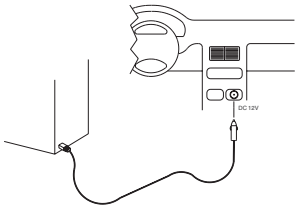
Käyttötarkoitus
Kylmälaitteesi on tarkoitettu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen tai lämpimänä pitämiseen. Kylmälaukku soveltuu myös retkeilykäyttöön. Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, varmista että jääkaapin teho riittää lääkkeiden vaatimuksia varten. Kaikki materiaalit, joita valmistuksessa on käytetty, ovat yleisesti tarkoitukseen sopiviksi tunnettuja.

Asennus
Tarkasta pakkauksesta purkamisen jälkeen, että kaikki osat ovat mukana. Aseta kylmälaite kuivaan paikkaan, jossa se on suojassa vesiroiskeilta. Kylmälaukkua ei saa käyttää ulkona eikä sitä saa jättää sateeseen. Laitetta ei pidä sijoittaa lämmönlähteiden, kuten lämmittimen, kaasu-uunin tai kuumavesiputkien, lähelle eikä suoraan auringonpaisteeseen. Kylmälaite on asennettava siten, että lämmennyt ilma pääsee poistumaan esteettömästi. Jätä 10 cm vapaata tilaa kaapin taakse hyvän ilmanvaihdon varmistamiseksi

Fridgemaster AC/DC
Kylmälaukku on varustettu kahdella liitännällä: 12 V tasavirta- ja 100-240 V vaihtovirtakäyttöä varten.

FIN

Käyttöohje
Kylmälaitteesi toimii 12 V DC jännitteellä. Ennen kytkemistä on varmistettava, että arvokilvessä ilmoitettu jännite vastaa akkujännitettä.
Kytke kylmälaite sen mukana toimitetun DC-kaapelin avulla auton, veneen tai matkailuvaunun savukkeensytytinliitäntään alla olevan kuvan mukaisesti.



Huom: Pikalaturin saa kytkeä akkuun vasta, kun kylmälaite ja kaikki muut kuluttajat on kytketty irti akusta.
Ylijännite voi aiheuttaa vaurioita laitteiden elektroniikalle.

Käyttö verkkovirralla

Fridgemaster DC
Jos haluat käyttää kylmälaukkua AC-verkkojännitteellä, käytä hyväksyttyä MOBITRONIC AC/DC-muuntajaa.
Fridgemaster AC/DC
Tämä kylmälaukku on varustettu sisäänrakennetulla monijännitemuuntajalla ja se voidaan kytkeä suoraan vaihtovirtaan. Sisäänrakennettu muuntaja on varustettu automaattisella vaihdolla verkkovirtakäytölle, vaikka tasajännitekaapeli olisi kytkettynä. Tästä syystä pistoke tulisi asentaa lähelle laitetta helposti käsiteltävään paikkaan.

Kun suojalaite on lauennut, laitteen osat saattavat olla jännitteisiä.

Puhdistus
Kylmälaitteesi toimitetaan tehtaalta puhdistettuna, mutta se tulisi silti puhdistaa ennen käyttöönottoa. Käytä veteen kevyesti kostutettua liinaa. Varo erityisesti, ettei tiivisteisiin ja elektronisiin osiin pääse vesipisaroita. Kuivaa laite kuivalla liinalla puhdistuksen jälkeen. Laite tulee puhdistaa säännöllisesti ja aina kun se on likaantunut.

Huomio: Älä käytä kylmätilan puhdistamiseen liuottimia äläkä hankaavia tai happamia aineita sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä harjoja, kaapimia tai teräviä työkaluja.

FIN

Käyttöönotto
Kytke kylmälaite päälle painamalla kalvonäppäintä "Power". Kylmälaukku käynnistyy jäähdytystilassa. Vaihto jäähdytykseltä lämmitykselle ja päinvastoin tapahtuu kalvonäppäimillä "Cold" ja "Hot". Toimintatila käy ilmi LED-merkkivalosta, vihreä tarkoittaa jäähdytystä ja punainen lämmitystä.

Käytön lopettaminen
Jos kylmälaite jää pidemmäksi aikaa käyttämättä, irrota verkkovirtapistoke tai kytke laitteen kaapeli irti akusta. Puhdista laite ja jätä ovi hiukan raolleen homehtumisen estämiseksi.

Vianetsintä

Ongelma 1: Kylmälaukku ei toimi eikä ulospäin näkyvä tuulettimen siipipyörä pyöri.
A: Tarkasta, tuleeko savukkeensytyttimeen virtaa. Useimmissa autoissa sytytysvirran on oltava kytkettynä tai "Acc"-asennossa, jotta savukkeensytyttimeen tulee virta.
B: Sytytysvirta on päällä, mutta kylmälaukku ei toimi. Irrota pistoke välittömästi savukkeensytyttimestä ja tarkasta seuraavaa:
1. Savukkeensytyttimen kosketin: Jos sytytintä käytetään usein, sen pohjan kosketuspinta saattaa olla palaneiden tupakanmurujen likaama. Tästä on seurauksena huono sähköinen kosketus. Puhdista ei-metallisella harjalla ja liuottimella, kunnes metallinen keskinasta näyttää puhtaalta.
Jos kylmälaukun pistoke kuumenee huomattavasti savukkeensytyttimeen kytkettynä ollessaan, sytyttimen pohja saattaa vaatia puhdistusta tai pistoke voi olla väärin koottu.
2. Pistokkeen sulake: Liitäntäkaapelin pistoke on turvallisuussyistä varustettu sulakkeella (5 A). Tarkasta, onko sulake palanut.
3. Ajoneuvon sulake: Auton savukkeensytytin on suojattu sulakkeella (yleensä 15 A). Tarkasta, onko tämä sulake palanut.

Ongelma 2: Kylmälaukku ei jäähdytä kunnolla eikä ulkoisen tuulettimen siipipyörä pyöri. Tuulettimen moottori saattaa olla viallinen. Korjauksen voi suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

Ongelma 3: Kylmälaukku ei jäähdytä, vaikka ulkoisen tuulettimen siipipyörä pyörii. Peltier-elementti saattaa olla viallinen. Korjauksen voi suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

Ongelma 4: Fridgemaster AC/DC
Kylmälaukku ei jäähdytä verkkovirralla käytettäessä. Sisäänrakennettu muuntaja saattaa olla viallinen. Korjauksen voi suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

Ongelma 5: Vain sisävalolla varustettu Fridgemaster
Sisävalo ei toimi. Poltin voi olla viallinen. Korjauksen voi suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

FIN

Vihjeitä energian säästämiseksi

- Asenna jääkaappi viileään, kuivaan paikkaan pois suorasta auringonpaisteesta.
- Anna ruokien jäähtyä ennen jääkaappiin laittamista.
- Älä availe jääkaapin ovea turhaan!
- Älä pidä ovea auki kauemmin kuin on tarpeen!

Tekniset tiedot

Jännite: 12 V DC tai
12 V DC/230 V AC tai
12 V DC/240 V AC
Tasajänniteliitäntä savukkeensytyttimeen

Tehonkulutus: DC: 30 W (Kylmä Toiminto) / 24 W (Kuuma Toiminto) — FM-05
AC: 45 W (Kylmä Toiminto) / 37 W (Kuuma Toiminto) — FM-05
DC: 48 W (Kylmä Toiminto) / 38 W (Kuuma Toiminto) — FM-15
AC: 70 W (Kylmä Toiminto) / 58 W (Kuuma Toiminto) — FM-15

Jäähdytyskapasiteetti: Enint. 20°C alle ympäristön lämpötilan
+5° C (termostaatin asetuspiste)

Lämmityskapasiteetti: +65° C (termostaatin asetuspiste)

Kylmäkoneisto: Termosähköiset elementit

Eristys: ISOFOAM-polyuretaanivaahto (CFC-vapaa)

FIN

WAECO

International

TÜV CERT EN ISO 9001

www.waeco.de E-Mail: EV@waeco.de

Zentrale/Headquarters

D **WAECO International GmbH** · D-48282 Emsdetten · Hollefeldstraße 63 · Tel. +49-25 72/8 79-0 · Fax +49-25 72/8 79-300

Europa/Europe

A **WAECO Handels-Ges. mbH** · A-2483 Ebreichsdorf · Fischagasse 44 · Tel. +43-22 54/72 03 10 · Fax +43-22 54/72 03 19

CH **WAECO (Schweiz) AG** · CH-8153 Rümlang (Zürich) · Riedackerstrasse 7a · Tel. +41-1-8 18 71 71 · Fax +41-1-8 18 71 91

DK **WAECO Danmark A/S** · DK-6640 Lunderskov · Tværvej 2 · Tel. +45-75 58 59 66 · Fax +45-75 58 63 07

E **WAECO Ibérica S.A.** · E-08340 Vilassar de Mar (Barcelona) · Torrent de Ca L'Amat, 85 · Tel. +34-93/7 50 22 77 · Fax +34-93/7 50 05 52

F **WAECO Distribution SARL** · F-60230 Chambly · BP 59 · Tel. +33-1/30 28 20 20 · Fax +33-1/30 28 20 10

FIN **WAECO Finland OY** · FIN-00880 Helsinki · Pulttitie 17 · Tel. +3 58-42/4 59 22 00 · Fax +3 58-9/7 59 37 00

I **WAECO Italcold SRL** · I-61015 Novafeltria · Zona Industriale Sartiano, 298/9 · Tel. +39-05 41/92 08 27 · Fax +39-05 41/92 02 37

N **WAECO Norge AS** · N-3208 Sandefjord · Leif Weldingsvei 16 · Tel. +47-33 42 84 50 · Fax +47-33 42 84 59

NL **WAECO Benelux B.V.** · NL-4700 BL Roosendaal · Postbus 1461 · Ettenseweg 60 · Tel. +31-1 65/58 67 00 · Fax +31-1 65/55 55 62

S **WAECO Svenska AB** · S-42131 Västra Frölunda (Göteborg) · Gustaf Melins gata 7 · Tel. +46-31/7 34 11 00 · Fax +46-31/7 34 11 01

UK **WAECO UK Ltd.** · UK-Broadmayne · Dorset DT2 8LY · Unit G1 · Roman Hill Business Park · Tel. +44-13 05/85 40 00 · Fax +44-13 05/85 42 88

Übersee/Overseas + Naher Osten/Middle East

AUS **WAECO Pacific Pty. Ltd.** · Burleigh Heads, QLD 4220 · 21 Taree Street · Tel. +61-7 55 22 10 01 · Fax +61-7 55 22 10 03

HK **WAECO Impex Ltd.** · Hong Kong · Flat 8-10, 13/F · Good Harvest Ind. Bldg. · 9 Tsun Wen Road · Tel. +8 52-24 63 27 50 · Fax +8 52-24 63 90 67

ROC **WAECO Impex Ltd.** · Taipei 106, Taiwan · 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2 · Tel. +8 86-2/27 01 40 90 · Fax +8 86-2/27 06 01 19

UAE **WAECO Middle East FZCO** · Jebel Ali, Dubai · R/A 8, SD 6 · Tel. +9 71-4/8 83 38 58 · Fax +9 71-4/8 83 38 68

USA **WAECO Adler/Barbour, Inc.** · Clinton, CT 06413 · 8 Heritage Park Road · Tel. +1-8 60/6 64 49 11 · Fax +1-8 60/6 64 49 12

4445100046 5/2003

Fridgemaster

CFC-free

CE

e 4

FM-05, FM-15

D	Bedienungsanleitung	NL	Gebruiksaanwijzingen
GB	Instruction Manual	DK	Betjeningsanvisning
F	Notice d'emploi	N	Bruksanvisning
E	Instrucciones de uso	S	Bruksanvisning
I	Istruzioni per l'uso	FIN	Käyttöohjeet

4445100046 5/2003

WAECO International